



# Carolina Hasterreiter

EN-PT BR Translator and Reviewer

4 years of experience in translation and review

✉ carolinahasterreiter@gmail.com

📍 Rio de Janeiro, Brazil

☎ +55 21 98267-3021

🌐 [linkedin.com/in/carolina-victorino-hasterreiter-mattos](https://www.linkedin.com/in/carolina-victorino-hasterreiter-mattos)

## WORK EXPERIENCE

### Translator

#### Mundo dos Vistos

07/2021 - Present

*Achievements/Tasks*

- Translator and reviewer of expatriation documents, including income taxes, payrolls, various receipts, contracts, and many others. Translations performed using the Smartcat tool. Careful formatting respecting as much as possible the appearance of the original document.

### Translator

#### Express Comunicações

11/2020 - 07/2021

*Achievements/Tasks*

- Translator and reviewer of journalistic, legal, personal, and technical documents. Translations using MemoQ; formatting documents using Adobe Acrobat DC and Abbyy FineReader 15; terminology research at Corpus of Contemporary American English; meeting short deadlines.

### Translator

#### Easy TS

08/2018 - 11/2020

*Achievements/Tasks*

- Translator of personal and legal documents of language pair English/Portuguese. Often working with Matecat and Smartcat.
- In January 2020 I replaced my boss during her 1-month vacation. In the position of Translation Manager, I took on responsibilities such as reviewing team translations, communicating directly with clients and superiors, meeting short deadlines, managing the team, and collaborating with other colleagues and team reviewers.

## EDUCATION

### Translator and Interpreter

#### Universidade Nove de Julho

07/2020 - Present

## SKILLS

Subtitle Edit

Quality Assurance

Translation

Localization

Matecat

Smartcat

MemoQ

Microsoft Office

Attention to details

Creative

Problem-solving

Abbyy FineReader

Corpus of Contemporary American English

## PROJECTS

### ASR Annotation (Portuguese Language) | Company: Elite Asia (09/2021 - 10/2021)

- Editing of Machine-translation Portuguese text on TikTok audios. Quality assurance of high accuracy and achievement of a passing rate of every completed audio (above 95%).

### Large Brazilian Portuguese transcription project | Company: Green Crescent (01/2022 - Present)

- Transcription of Brazilian Portuguese audios (more than 100 hours) with high accuracy and achievement of a passing rate of every completed audio (above 98%).

## LANGUAGES

Brazilian Portuguese

*Full Professional Proficiency*

English

*Full Professional Proficiency*